

Übersetzung des Keilschrifttextes 190B

B:

'Obv.'

1' [...] [...]

2' [Night of the 4th, (beginning of the night,) the moon was below α^2 Geminorum, the moon] having passed a little to the east. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was [...] in fr[ont of ϑ Cancr]i]

3' [...] Mercury's first appearance in the west in the end of Taurus, 1 cubit behind Venus, $\frac{1}{2}$ cubit high to the north; it was bright (and) high, [...]

4' [Night of the 8th, beginning of the night, the moon was above ρ Leonis, the moon] having passed [...] to the east. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits in front of β Virginis, [it stood] 10 fingers in front of Jupiter to the west [...]

5' [... Night of the 11th, beginning of the night, the moon was] 3 cubits [in front of α Virg]inis. Night of the 12th, very overcast. The 12th, clouds were in the sky. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was [...] below α Librae [...]

6' [... Night of the 14th, beginning of the night, the moon was] $2 \frac{1}{2}$ cubits [... δ/β Scorpii; very overcast. The 14th, moonset to sunrise: 8° , measured. Night of the 15th, moonrise to sunset: $2^\circ 10'$; clouds, I did not watch; very overcast. The 15th, sunrise to moonset: $1^\circ 30'$, measured; very overcast [...]

7' [Night of the 17th, first part of the night, Mercury was] $3 \frac{1}{2}$ cubits [above γ Geminorum]; last part of the night, the moon stood 1 cubit in front of Saturn to the west, the moon being $2 \frac{1}{2}$ cubits low to the south. Night of the 18th, last part of the night, the moon was [...] below β [Capricorni]]

8' [Night of the 19th, last part of the night, the moon was] $1 \frac{1}{2}$ cubits [in front of γ Capricorni. Night of the 20th, last part of the night, the moon was 4 cubits behind δ Capricorni, it stood 4 cubits in front of Mars to the west. Night of the 21st, overcast [...]

9' [... Night] of the 22nd, very overcast. The 22nd, very overcast; at sunset, lightning flashed, thunder, rain shower. Night of the 23rd, very overcast, gusty south wind, rain shower. The 23rd, clouds were in the sky. Night of the 24th, [last part of the night, the moon was]

- 10' 2 $\frac{1}{2}$ cubits [below η] Piscium, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. Night of the 25th, last part of the night, the moon was 4 cubits below α Arietis. Night of the 27th, first part of the night, Mercury was 1² cubit below α Geminorum [...]
- 11' [...] very overcast. The 28th, moonrise to sunrise: $9^{\circ} 20'$; clouds, I did not watch; very overcast. Night of the 29th, clouds were in the sky. That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, 3 pān 1 sūt; dates, 4 pān 1 sūt; mustard, 2 kur 2 pān 3 sūt; cress, 2 pān; se[same,]
- 12' [At that time, J]upiter was in Leo; Venus was in Gemini, in the beginning of the month, in Taurus; around the 6th, Mercury's first appearance in the west in Taurus; Saturn was in Sagittarius; Mars was in Aquarius. That month, the river level from the 1st to the 5th rose $\frac{2}{3}$ cubit [...]
-
- 13' [Month III, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month),] sunset to moonset: [nn^o]; it was bright, earthshine, measured; the moon was 1 $\frac{1}{2}$ cubits in front of α Geminorum, it stood $\frac{2}{3}$ cubit behind Venus to the east. Night of the 2nd, [the moon was] 1 $\frac{1}{2}$ cubits [behind] β Geminorum, it stood 1 $\frac{1}{2}$ cubits behind Mercury to the east; first part of the night, [Mercury was nn cubits below β Geminorum.]
- 14' [Night] of the 3rd, the moon was 1 $\frac{1}{2}$ cubits above δ Cancrī, the moon having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east. The 3rd, clouds were in the sky. Ni[ght of the 4th, beginning] of the night, the moon was 1 cubit behind ϵ Leonis; first part of the night, Venus was $\lceil x \rceil$ [cubits] below α Geminorum [... Night of the 5th,]
- 15' [beginning] of the night, the moon was $\frac{2}{3}$ cubit in front of ρ Leonis. The 5th, very overcast. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 2 $\frac{1}{2}$ cubits [behind ϑ Leo]nis, the moon having passed a little to the east. Night of the 7th, beginning of the night, [the moon was behind β Virginis]
- 16' [The 7th,] in the afternoon, thunder, rain shower. Night of the 8th, very overcast, lightning flashed, thunder, rain shower; beginning of the night, [the moon was] 1 cubit [behind γ] Virginis; first part of the night, Venus was 3 $\frac{1}{2}$ cubits below β Geminorum. Night [of the 9th, beginning of the night,]
- 17' [the moon was] 1 cubit [behind] α Virginis. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was 2 $\frac{1}{2}$ cubits in front of α Librae. Night [of the 11th, beginning of the ni]ght, the moon was 1 $\frac{1}{2}$ cubits behind β Librae. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was [... behind δ/β Scorpīi.]
- 18' [Night of the 13th, beginning] of the night, the moon was 2 $\frac{1}{2}$ cubits below ϑ Ophiuchi. Night of the 14th, moonrise to sunset: 4° , measured. The 14th, [moonset to sunrise:] $x \lceil$, measured. Night of the 15th, sunset to moonrise: 11° , measured; last part of the night, the moon was [...] in fr[ont of β Capricorni]
- 19' [Night of the 1]6th, last part of the night, the moon was 4 cubits in front of γ Capricorni. The 16th, Mercury's last appearance in the west in the beginning of Cancer; I did not watch. Night of the 1[8]th, last part of the night, the m]oon was 1 $\frac{2}{3}$ cubits behind δ Capricorni. Night of the 19th, first part of the night, Venus was [...] above δ [Cancrī]
- 20' [...] β Cygni culminated, Mars entered the southern horn of the moon [...] Ni[ght] of the 21st, last part of the night, the moon was 2 $\frac{1}{2}$ cubits in front of η Piscium, the moon being [...]

- 21' [the moon] having passed a little to the east. Night of the 24th, last part of the night, the moon was $\frac{2}{3}$ cubit below η Tauri [... Night of the 25th, last part of the night, the moon was 5 cubits above α Tauri, the moon [having passed] a little to the east. [... Night of the 26th,]
- 22' [last part of the night, the moon was 1 $\frac{1}{2}$ cubits below β Tauri, the moon [having passed] $\frac{2}{3}$ cubit to the east. Night of the 27th², first] part of the night, Jupiter was 6 fingers above β Virginis; first part of the night, Venus [...]
- 23' [...] That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, [...] 4 pān 1 sūt; mustard, 2 kur 2 pān 3 sūt; cress, 2 pān 1 sūt; sesame, 5 sūt [...]
- 24' [...] [...] on the 16th, Mercury's last appearance in the west in the beginning of Cancer; Saturn was in Sagittarius; Mars was in Pisces; in the beginning of the month, in Aquarius [...]

- 25' [Month IV, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month),] the moon stood 1 $\frac{1}{2}$ cubits in front of Venus to the west [...]
- 26' [...] [...]

'Rev.'

- 1' [...] behind² [...]
- 2' [...] being [nn] cubits back to the west. Night of the 24th, last part of the night, the moon was [...] below [β] Tauri [...]
- 3' [...] Night of the 26th, last part of [the night,] cubits. The 26th, Sirius' first appearance. Night of the 27th, last part of the night, the moon was [...] behind β Gemi[norum]
- 4' [...] moonrise to sunrise: 20° [...] Venus was 4² fingers above β Virginis. That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, 1 kur [...]
- 5' [...] 5 sūt; wool, [...] At that time, Jupiter was in Virgo; Venus was in Leo, in the beginning of the month, in Cancer; around the 17th, [Mercury's first appearance in the east in Gemini]
- 6' [...] That month, the river level from [...] x] + 1 $\frac{2}{3}$ cubits, total: [nn was the na (gauge).]

- 7' [Month V, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month),] [...] Night of the 2nd, the moon was in] front of β Virginis [...] Night of the 3rd, the moon was [...] in front of γ Vir[ginis]
- 8' [...] x] + 1 $\frac{2}{3}$ cubits [...] Night of the 4th,] beginning of the night, the moon was [...] in front of α [Virginis; first part of the night², Ve]nus [stood] in front of Jup[iter to the west]
- 9' [...] [...] the moon was] below α Librae. [Night] of the 7th, beginning of the night, the moon was [...] in front of π Scorpii. The 7th, clouds were in the sky. Night [of the 8th,]
- 10' [...] The 8th, clouds were in the sky. Night of the 9th, beginning of the night, the moon [was] 2 cubits [behind δ] Ophiuchi. Night of the 10th, beginning of the night, the moon [stood] 3 cubits in front of Saturn [to the west]

- 11' [first part of the night, Venus was] 20 fingers [below γ] Virginis, Venus(!) being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was 1 cubit behind β Capri[corni]. Night of the 13th, moonrise to sunset: 10° , measured; beginning of the night, the moon [...]
- 12' [...] passed. The 13th, moonset to sunrise: 9° , measured. Night of the 14th, sunset to moonrise: 3° , measured; clouds were in the sky. The 14th, sunrise to moonset: $7^\circ 20'$, measured; clouds were in the sky. Night of the 15th, last part of the night, the moon [stood] 2 [...] in front of Mars [to the west]
- 13' [...] low to the south. Night of the 17th, last part of the night, the moon was 2 cubits 8 fingers below η Piscium. Night of the 18th, last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}^2$ [cubits] below α Arietis [...]
- 14' [Night of the 19th, last part of the night, the moon was] 2 cubits 8 fingers [in front of η] Tauri. Night of the 20th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Tauri. Night of the 21st, last part of the night, the moon was $1 \frac{2}{3}$ [cubits] in front of β Tauri [...]
- 15' [...] Night of the 22nd, last part of the night, the moon was $1 \frac{1}{2}$ cubits in front of η Geminorum. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was 1 cubit behind γ Geminorum. Night of the 24th, [...]
- 16' [...] Saturn] became stationary [nn] cubits behind the four rear ones of Sagittarius which are similar to Night of the 25th, last part of the night, the moon was [...] behind [δ^2] Cancri [...]
- 17' [...] Night of the 27th, last part of the night, the moon was 2 cubits above α Leonis. The 27th, sunset to setting of Jupiter: 12° [...]; moonrise to sunrise: $9^\circ 40'^2$; mist, [...]
- 18' [...] da]tes², 4 pān 1 sūt²; mustard, 2 kur 2 pān 3 sūt²; cress, 1 pān 4 sūt; sesame, [...]
- 19' [...] Saturn was in Sagittarius [...]
-
- 20' [Month VI, the 1st² (of which followed the 30th of the preceding month), Night of the 2nd, the moon was behind] α [Virginis]
- 21' [...] cubits. Night [...]